
N SERIES

ATYPICAL

Italian

Realizzato da
Robia Rashid

EPISODE 4.01

"Magical Bird #1"

La situazione di vita di Sam con Zahid inizia in modo difficile, mentre Elsa lotta con la partenza di suo figlio. Casey pesa dire a Doug di Izzie.

Scritto da:
D.J. Ryan

Regia di:
Tom Magill

Data della diffusione:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:12 --> 00:00:15
All'inizio di un viaggio,
nessuno sa cosa aspettarsi.

2

00:00:17 --> 00:00:19
Spifferi
e porta del bagno che si blocca a parte,

3

00:00:20 --> 00:00:22
non è male.

4

00:00:22 --> 00:00:23
Sono orgoglioso di te.

5

00:00:23 --> 00:00:27
Hai una casa tutta tua.
Incredibile. Che traguardo.

6

00:00:27 --> 00:00:29
Sei cresciuto. Potresti avere 20 anni.

7

00:00:29 --> 00:00:33
Forse si ha una vaga idea
che la strada sarà in salita.

8

00:00:33 --> 00:00:35
Gli allarmi antincendio vanno?

9

00:00:35 --> 00:00:37
Non si sa mai nei palazzi vecchi.

10

00:00:38 --> 00:00:42
Controllare gli impianti di sicurezza
era sulla lista di cose da fare.

11

00:00:42 --> 00:00:46
Ci sono rilevatori di fumo nuovi,
kit di pronto soccorso e un'ascia.

12

00:00:46 --> 00:00:47
- Un'ascia?
- In caso d'incendio.

13

00:00:47 --> 00:00:52

Apparteneva allo zio di Zahid,
il primo taglialegna indiano nel Vermont.

14

00:00:52 --> 00:00:54

Lo chiamavano Swami Scioppo d'acero.

15

00:00:55 --> 00:00:56

Un'ascia?

16

00:00:56 --> 00:01:00

Ma nessuno parte per una spedizione
con in mente:

17

00:01:00 --> 00:01:04

"In quattro mesi mi verrà lo scorbuto
e dovrò mangiarmi un cane da slitta."

18

00:01:05 --> 00:01:09

E puoi sederti qui mentre parliamo
su FaceTime tutte le sere.

19

00:01:09 --> 00:01:11

Tutte le sere?

20

00:01:11 --> 00:01:12

Preferisci tre volte al giorno?

21

00:01:13 --> 00:01:17

- È la mia ultima offerta.
- Vuoi che restiamo a darti una mano?

22

00:01:17 --> 00:01:21

No. Dopo questa giornata
a me ed Edison serve della calma.

23

00:01:21 --> 00:01:26

Ok. Vuoi tenere le scatole per sicurezza?

24

00:01:26 --> 00:01:30

No. Perché? Potete buttarle via.

C'è un cassonetto qui davanti.

25

00:01:30 --> 00:01:34

È verde e qualcuno di nome Dog Face
ci ha scritto sopra il suo nome.

26

00:01:35 --> 00:01:35

Ok.

27

00:01:37 --> 00:01:38

Potete andare.

28

00:01:39 --> 00:01:42

- Non prendermi in giro se piango.
- Idem.

29

00:01:42 --> 00:01:44

Perciò i nuovi inizi sono emozionanti.

30

00:01:45 --> 00:01:48

Non si sa cosa succederà
finché non sarà finita.

31

00:01:49 --> 00:01:51

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

32

00:02:14 --> 00:02:14

00:07

33

00:02:14 --> 00:02:16

Ci siamo.

34

00:02:16 --> 00:02:17

Non sto nella pelle!

35

00:02:17 --> 00:02:18

Fai piano!

36

00:02:18 --> 00:02:19

00:08

37

00:02:20 --> 00:02:21
- Troppo forte!
- Scusa.

38
00:02:22 --> 00:02:23
Gli inizi possono essere duri...

39
00:02:23 --> 00:02:25
Sono le 00:08.

40
00:02:25 --> 00:02:26
...ma non per forza negativi.

41
00:02:26 --> 00:02:28
Ce l'ho fatta.

42
00:02:28 --> 00:02:31
Non sono mai stato
fino a così tardi in un posto.

43
00:02:32 --> 00:02:34
Sono in ritardo? Sono passate le 00:08?

44
00:02:34 --> 00:02:37
- No, sei arrivata al pelo.
- Bene.

45
00:02:37 --> 00:02:40
Non male quella tuta attillata.

46
00:02:40 --> 00:02:42
Grazie. Va sotto il costume a patata.

47
00:02:43 --> 00:02:45
- Sam, congratulazioni.
- Grazie.

48
00:02:46 --> 00:02:48
Ti ho portato una pianta
di pachira aquatica.

49
00:02:49 --> 00:02:53

Porta fortuna e prosperità. Puoi metterla vicino al terrario di Edison.

50

00:02:53 --> 00:02:56

Lì ha molta luce.

Sarà la tartaruga più ricca della città.

51

00:02:56 --> 00:02:58

- Ok.

- Ed è facile da gestire.

52

00:02:58 --> 00:03:01

Vuole 0,2 l di acqua ogni quattro giorni,

53

00:03:01 --> 00:03:05

concime a base di alghe una volta a settimana e va ruotata.

54

00:03:05 --> 00:03:09

Lo aiuterò. Una mia pianta è sopravvissuta a Mountain Dew per due mesi.

55

00:03:10 --> 00:03:14

Sai una cosa? Non importa.

Verrò a prendermene cura io di persona.

56

00:03:14 --> 00:03:18

Bene. Sono impegnato a finire la lista di cose da fare per il trasloco.

57

00:03:18 --> 00:03:20

Ne faccio alcune io.

58

00:03:20 --> 00:03:22

Questo e altro

per il mio coinqui del cuore.

59

00:03:23 --> 00:03:26

Faccio una copia delle chiavi per sicurezza

60

00:03:26 --> 00:03:28

e la voltura dell'elettricità.

61

00:03:28 --> 00:03:30
E abbraccerò forte forte tua mamma.

62

00:03:30 --> 00:03:31
Non è sulla lista.

63

00:03:31 --> 00:03:32
L'ho aggiunto io.

64

00:03:33 --> 00:03:37
Avete fatto un bel lavoro.
Il posto è bello.

65

00:03:37 --> 00:03:40
Cento anni fa, era un macello.

66

00:03:44 --> 00:03:46
Non ci credo che si sia trasferito.

67

00:03:48 --> 00:03:49
Non preoccuparti.

68

00:03:50 --> 00:03:55
Gli sei stata così tanto col fiato
sul collo che non sa vivere senza di te.

69

00:03:55 --> 00:03:56
Dici?

70

00:03:57 --> 00:03:59
- Scherzavo.
- Oh, mio Dio.

71

00:03:59 --> 00:04:02
Io esco. Devo andare prima
per formare quello nuovo.

72

00:04:02 --> 00:04:04
Evan? Come sta?

73

00:04:04 --> 00:04:08
Non voglio immischiarmi.
Solo perché lavoro col tuo raga...

74

00:04:08 --> 00:04:10
- Il mio ex.
- Va beh.

75

00:04:10 --> 00:04:13
- In che senso?
- Siete giovani.

76

00:04:13 --> 00:04:16
Vi lasciate, tornate insieme.

77

00:04:17 --> 00:04:19
Quanto siamo giovani e carini?

78

00:04:19 --> 00:04:21
Ma ci siamo lasciati definitivamente.

79

00:04:21 --> 00:04:22
Ok.

80

00:04:32 --> 00:04:33
- Ehi.
- Sto facendo la cacca.

81

00:04:34 --> 00:04:36
Come va l'atletica?
Ti alleni ancora per la UCLA?

82

00:04:37 --> 00:04:39
- Cos'hai in mente, donna?
- Nulla.

83

00:04:40 --> 00:04:44
Anzi, ho una domanda.
Va bene qualunque cosa mi risponderai.

84

00:04:44 --> 00:04:46
Pensi di dire a tuo padre di te e Izzie?

85

00:04:47 --> 00:04:48
Ah, ecco.

86

00:04:50 --> 00:04:53
Sì, beh, ci ho pensato molto.

87

00:04:53 --> 00:04:54
Mi sono scervellata.

88

00:04:55 --> 00:04:57
E la risposta è... non impicciarti.

89

00:05:04 --> 00:05:05
Un'ultima cosa.

90

00:05:05 --> 00:05:09
Oddio. È così
che si sentono i figli unici? Lo odio.

91

00:05:10 --> 00:05:13
Stavo guardando il sito della Clayton

92

00:05:13 --> 00:05:16
e ho visto che hanno un'associazione
di genere e sessualità.

93

00:05:16 --> 00:05:21
Quindi, se conosci qualcuno
alle prese con problemi di identità

94

00:05:21 --> 00:05:25
del tipo: "Come faccio coming out
con mio padre?"

95

00:05:25 --> 00:05:27
Puoi farglielo sapere.

96

00:05:29 --> 00:05:31
- Mamma.
- Sì?

97

00:05:34 --> 00:05:36
È che non so come reagirà. Cioè..

98
00:05:37 --> 00:05:41
Non saprà cosa dire
e la cosa si farà imbarazzante.

99
00:05:43 --> 00:05:44
Hai ragione.

100
00:05:46 --> 00:05:48
Non è moderno e rilassato come me.

101
00:05:48 --> 00:05:49
Sciò!

102
00:06:12 --> 00:06:15
A Edison lacrimano gli occhi.
Secondo me è allergia.

103
00:06:15 --> 00:06:17
Ne abbiamo parlato a infermieristica.

104
00:06:17 --> 00:06:20
Respira affannosamente?
Ha un'eruzione cutanea?

105
00:06:20 --> 00:06:22
Togliamo il carapace e controlliamo.

106
00:06:23 --> 00:06:25
Magari per ora lo tengo d'occhio.

107
00:06:26 --> 00:06:28
Sarà la stupida pianta di Paige.

108
00:06:28 --> 00:06:32
A quanto pare, porta fortuna,
prosperità e tartarughe morte.

109
00:06:34 --> 00:06:37
- Che c'è?

- Cosa provoca un blackout? Gli zombie?

110

00:06:38 --> 00:06:39
Ragazzini che scherzano?

111

00:06:39 --> 00:06:40
Notte polare globale?

112

00:06:41 --> 00:06:43
Chiamiamo il fornitore elettrico.

113

00:06:43 --> 00:06:46
Odio la musica di attesa,
ma posso mettere le cuffie.

114

00:06:47 --> 00:06:50
Dovresti farlo tu,
il contratto è intestato a te.

115

00:06:54 --> 00:06:55
Non l'ho fatto.

116

00:06:56 --> 00:06:58
- Scusa.
- Cosa?

117

00:06:58 --> 00:07:01
- L'ho scordato.
- Ma l'hai cancellato dalla lista.

118

00:07:01 --> 00:07:05
Sì. Ma non l'ho fatto e sono uno stupido.

119

00:07:06 --> 00:07:08
Allora perché l'hai tolto dalla lista?

120

00:07:08 --> 00:07:10
Volevo farlo.

121

00:07:10 --> 00:07:16
Ma ho pensato: elettricità, lampade,
lampade lava, lava, caldo, sexy

122
00:07:16 --> 00:07:19
e sono finito a comprare degli short.

123
00:07:19 --> 00:07:23
La mia mente fa questi viaggi.
È segno di creatività.

124
00:07:23 --> 00:07:24
Ma non preoccuparti.

125
00:07:24 --> 00:07:27
Chiamo subito
quelle brave persone del fornitore.

126
00:07:28 --> 00:07:29
Batteria scarica.

127
00:07:30 --> 00:07:31
Lo caricherei, ma...

128
00:07:34 --> 00:07:36
Vuoi guardare un film?

129
00:07:37 --> 00:07:40
- Aspetta.
- Wow. Stupefacente.

130
00:07:41 --> 00:07:43
Burrosi e dorati. La perfezione.

131
00:07:46 --> 00:07:47
E ora il tocco finale!

132
00:08:02 --> 00:08:05
Te li spedisco subito domani. Ciao ciao!

133
00:08:05 --> 00:08:06
Oh, mio Dio.

134
00:08:07 --> 00:08:11

Beth mi manda video di dolci-cidi
da quando ho rotto con Evan.

135

00:08:12 --> 00:08:15

- Sembrano deliziosi.

- È una pasticceria fantastica.

136

00:08:16 --> 00:08:20

Si arrabbierebbe tantissimo
se scoprisse che io e te

137

00:08:20 --> 00:08:22

usciamo insieme.

138

00:08:23 --> 00:08:24

Usciamo insieme?

139

00:08:25 --> 00:08:27

- Quanti anni hai, 12?

- Taci.

140

00:08:27 --> 00:08:28

Come dovrei chiamarlo?

141

00:08:29 --> 00:08:30

Stiamo insieme.

142

00:08:31 --> 00:08:32

Siamo una coppia.

143

00:08:33 --> 00:08:34

Una coppia?

144

00:08:35 --> 00:08:36

Sì.

145

00:08:37 --> 00:08:38

Ok?

146

00:08:38 --> 00:08:39

Sì.

147
00:08:42 --> 00:08:42
Ok.

148
00:08:47 --> 00:08:49
- Ciao.
- Ciao, tesoro.

149
00:08:49 --> 00:08:51
Siamo su FaceTime. Ci divertiamo, no?

150
00:08:52 --> 00:08:54
Sei nella vasca tutto vestito?

151
00:08:55 --> 00:08:56
Sì, mi calma.

152
00:08:57 --> 00:09:01
A casa, di solito, camminavo attorno
al letto o mi chiudevo nell'armadio.

153
00:09:01 --> 00:09:03
Qui faccio questo.

154
00:09:03 --> 00:09:06
Beh, quella vasca sembra bella pulita.

155
00:09:06 --> 00:09:09
Forse perché l'ho pulita io quando ero lì.

156
00:09:10 --> 00:09:12
Ti avverto, non posso stare troppo.

157
00:09:13 --> 00:09:17
Non voglio che si scarichi il telefono:
Zahid non si è intestato l'elettricità.

158
00:09:18 --> 00:09:20
Perciò serve una lista.

159
00:09:20 --> 00:09:23
Ce l'abbiamo. L'ha tolto

dalla lista senza averlo fatto.

160

00:09:23 --> 00:09:27

Perché ha spuntato qualcosa
che non ha fatto dalla lista?

161

00:09:27 --> 00:09:30

Non ne ho idea.
Gliel'ho chiesto più volte.

162

00:09:31 --> 00:09:35

Qui c'è l'elettricità.
E in abbondanza. Torna a casa.

163

00:09:37 --> 00:09:38

Forse dovrei.

164

00:09:38 --> 00:09:39

Sì!

165

00:09:39 --> 00:09:41

Ti faccio il letto.

166

00:09:41 --> 00:09:44

E se ti sbrighi, arrivi in tempo per cena.

167

00:09:44 --> 00:09:45

Faccio gli ziti. Guarda.

168

00:09:46 --> 00:09:47

Giro.

169

00:09:48 --> 00:09:48

Si vede?

170

00:09:50 --> 00:09:51

E quelle?

171

00:09:52 --> 00:09:54

Sono le scatole del mio trasloco?

172

00:09:54 --> 00:09:55
Non le avevate buttate?

173

00:09:56 --> 00:09:59
Sì, io... Non l'ho ancora fatto.

174

00:09:59 --> 00:10:02
Ma c'è un cassonetto
davanti al mio palazzo.

175

00:10:02 --> 00:10:04
Beh, sì, così era più comodo.

176

00:10:04 --> 00:10:08
È stato più comodo trasportare
600 scatole per la città

177

00:10:08 --> 00:10:10
e impilarle
ordinatamente a casa? Ciao, Sam.

178

00:10:10 --> 00:10:13
- Ciao, Casey.
- Perché mi date tutti contro?

179

00:10:13 --> 00:10:16
È solo... Le ho tenute, fine.

180

00:10:16 --> 00:10:19
- Metti il caso.
- Quale caso?

181

00:10:19 --> 00:10:20
Sì, quale caso?

182

00:10:21 --> 00:10:23
Non credi in me.

183

00:10:23 --> 00:10:25
Tesoro, no, non è vero.

184

00:10:25 --> 00:10:27

Sembra così, però.

185

00:10:27 --> 00:10:29

Sì, sembra proprio così.

186

00:10:29 --> 00:10:31

Sei in una vasca? È in una vasca?

187

00:10:31 --> 00:10:34

Sì, è in una vasca ed è senza corrente.

188

00:10:34 --> 00:10:35

Ciao.

189

00:10:37 --> 00:10:38

Vergogna, donna.

190

00:10:39 --> 00:10:40

Vergogna.

191

00:10:44 --> 00:10:47

Che bello che sono qui a imparare.

192

00:10:47 --> 00:10:49

APPRENDISTA PARAMEDICO

193

00:10:49 --> 00:10:50

Non sto nella pelle.

194

00:10:50 --> 00:10:53

Spero sia una giornata movimentata.

195

00:10:53 --> 00:10:55

In questo lavoro
si passa molto tempo insieme.

196

00:10:56 --> 00:10:58

A volte è bello stare..

197

00:10:59 --> 00:11:00

in silenzio.

198
00:11:01 --> 00:11:02
Ok.

199
00:11:07 --> 00:11:08
Come sta Casey?

200
00:11:10 --> 00:11:11
Già.

201
00:11:12 --> 00:11:13
Silenzio.

202
00:11:13 --> 00:11:14
Mi spiace.

203
00:11:21 --> 00:11:22
Sta bene.

204
00:11:22 --> 00:11:24
Oh, sì? Grande...

205
00:11:24 --> 00:11:25
Anch'io.

206
00:11:27 --> 00:11:29
Non glielo riferisca.

207
00:11:31 --> 00:11:32
Ok.

208
00:11:32 --> 00:11:34
Smetto di parlare.

209
00:11:38 --> 00:11:39
Senti, non so niente,

210
00:11:40 --> 00:11:42
ma immagino che vi vogliate bene.

211

00:11:43 --> 00:11:45

In ogni caso,

212

00:11:46 --> 00:11:50

forse è meglio che ne parliate
e vi chiariate.

213

00:11:55 --> 00:11:56

Questo a cosa serve?

214

00:11:56 --> 00:11:58

Se lo premi, mi infastidisce.

215

00:12:00 --> 00:12:02

Come tutti gli altri pulsanti, mi sa.

216

00:12:15 --> 00:12:17

EVAN TUBA

NON HAI DETTO A TUO PADRE DI IZZIE?

217

00:12:21 --> 00:12:22

NO. TU?!

218

00:12:24 --> 00:12:26

CERTO CHE NO. NON PARLO.

219

00:12:29 --> 00:12:31

NEMMENO IO.

220

00:12:36 --> 00:12:36

INCOLLA

221

00:12:38 --> 00:12:40

VIDEO DI KARATE

222

00:12:52 --> 00:12:56

GSA - ASSOCIAZIONE DI GENERE E SESSUALITÀ
INCONTRI SETTIMANALI

223

00:12:57 --> 00:12:59

Devi avere la scorza dura.

224

00:12:59 --> 00:13:01
Non puoi agitarti così.

225

00:13:01 --> 00:13:04
Beh, non posso farci nulla. Sono agitato.

226

00:13:05 --> 00:13:06
Per sicurezza,

227

00:13:06 --> 00:13:08
il tizio vestito da bacon
è andato via, no?

228

00:13:08 --> 00:13:10
- Sì.
- Bene.

229

00:13:11 --> 00:13:15
Sono agitato perché odio vivere con Zahid,
ma non posso tornare a casa

230

00:13:15 --> 00:13:19
perché devo dimostrare
a mia madre che ce la faccio.

231

00:13:19 --> 00:13:21
Cos'ha fatto Zahid?

232

00:13:21 --> 00:13:23
Oltre a essere rumoroso,
disordinato, irresponsabile

233

00:13:23 --> 00:13:25
e a vivere di notte.

234

00:13:25 --> 00:13:27
Questo. E non è finita qui.

235

00:13:28 --> 00:13:30
Fa le vocine per tutto.

236

00:13:30 --> 00:13:33
Oh, salve sig.ra Ciotola.
Deve essere lavata.

237

00:13:33 --> 00:13:36
La prego, mi lavi. Sono passati giorni.

238

00:13:36 --> 00:13:38
Ecco, arriva il dott. Spugna.

239

00:13:38 --> 00:13:42
La diagnosi? Incredibilmente sporca.

240

00:13:45 --> 00:13:48
Non vuole mai fare ciò che voglio fare io.

241

00:13:48 --> 00:13:51
- Sono le 6:00. È ora della colazione.
- No, grazie.

242

00:13:54 --> 00:13:57
E io non voglio mai fare
ciò che vuole lui.

243

00:13:57 --> 00:13:59
Sono le 16:20. È ora delle canne.

244

00:13:59 --> 00:14:00
No, grazie.

245

00:14:02 --> 00:14:04
Compra tutto in grandi quantità.

246

00:14:04 --> 00:14:07
Perché abbiamo quattro confezioni
di miele. Nemmeno mi piace.

247

00:14:09 --> 00:14:14
E spesso scrive delle lettere infuriate
con una macchina da scrivere rumorosa.

248

00:14:14 --> 00:14:17

"Cara Jolene's Fabrics,

249

00:14:17 --> 00:14:21
le vostre pistole per colla
a caldo fanno cagare.

250

00:14:22 --> 00:14:25
Le ho usate per decorare le mutande,

251

00:14:25 --> 00:14:29
ma le decorazioni
si sono staccate in lavatrice."

252

00:14:32 --> 00:14:35
Forse Zahid non è un buon coinquilino.

253

00:14:36 --> 00:14:39
Forse il coinquilino perfetto
l'hai sempre avuto davanti agli occhi.

254

00:14:40 --> 00:14:42
Fa rumore quando mangia le mele

255

00:14:42 --> 00:14:44
e sposta sempre
il bidone sotto il lavandino

256

00:14:44 --> 00:14:48
quando il suo posto ideale
è l'angolo della cucina.

257

00:14:48 --> 00:14:51
Ho capito il problema e ho la soluzione.

258

00:14:52 --> 00:14:55
Non è stato facile tornare dai miei.

259

00:14:55 --> 00:14:58
Mio padre non è fan
dello stare in pigiama. Ma...

260

00:14:58 --> 00:15:01

le cose sono migliorate
stabilendo delle regole.

261

00:15:02 --> 00:15:04

- Delle regole?
- Delle regole.

262

00:15:04 --> 00:15:06

- Sapevo avresti apprezzato.
- Già.

263

00:15:07 --> 00:15:09

- Come sta la mia pianta?
- Non lo so.

264

00:15:10 --> 00:15:12

Faceva male a Edison
e l'ho lasciata in strada.

265

00:15:13 --> 00:15:14

Grazie del consiglio.

266

00:15:24 --> 00:15:25

Ehi.

267

00:15:26 --> 00:15:29

Per farmi perdonare
ti ho fatto dei brownie

268

00:15:29 --> 00:15:31

grazie all'elettricità che ora abbiamo.

269

00:15:33 --> 00:15:36

- C'è della marijuana dentro?
- Giusto un sentore.

270

00:15:37 --> 00:15:37

Zahid,

271

00:15:38 --> 00:15:41

vivere insieme è difficile.

272

00:15:41 --> 00:15:43
Vorrei stabilire delle regole.

273
00:15:43 --> 00:15:46
Paige l'ha fatto coi suoi e lo consiglia.

274
00:15:47 --> 00:15:48
Definire delle regole.

275
00:15:48 --> 00:15:50
I suoi non li regge molto al momento.

276
00:15:51 --> 00:15:52
È una buona idea.

277
00:15:52 --> 00:15:55
Vivere con Z-man è come stare
con un orso nella caverna.

278
00:15:55 --> 00:15:57
Addomesticami, Sammy.

279
00:15:57 --> 00:16:00
Ok. Regola numero uno.

280
00:16:00 --> 00:16:02
Spunta dalla lista
solo i compiti eseguiti.

281
00:16:03 --> 00:16:03
Ok.

282
00:16:04 --> 00:16:05
Per davvero.

283
00:16:06 --> 00:16:08
Regola numero due.

284
00:16:08 --> 00:16:09
Basta comprare in stock.

285

00:16:09 --> 00:16:13
Amen. Avere la carta fedeltà
di Costco mi ha dato alla testa.

286
00:16:15 --> 00:16:18
Regola numero tre.
Non battere a macchina se sono a casa.

287
00:16:18 --> 00:16:21
Scriverò infuriato da solo.
È meglio così. Finito?

288
00:16:22 --> 00:16:25
Ottimo. Se ti viene
in mente altro, dimmelo.

289
00:16:28 --> 00:16:29
Nuova regola.

290
00:16:29 --> 00:16:31
Non mangiare le mele dopo le 20:00.

291
00:16:33 --> 00:16:35
Cosa ci fai tu qui?

292
00:16:36 --> 00:16:39
Non lo so, ma mi manca la credenza.

293
00:16:39 --> 00:16:45
Ci sto così bene lì sotto,
non sono tra i piedi e non puzzo.

294
00:16:45 --> 00:16:46
Nuova regola.

295
00:16:46 --> 00:16:50
Niente vocine per gli oggetti inanimati
e non spostare il bidone.

296
00:16:53 --> 00:16:56
Nuova regola. Niente mele a qualsiasi ora.

297

00:16:58 --> 00:17:00
Come hai fatto a convincermi?

298
00:17:00 --> 00:17:02
Sarà divertente.

299
00:17:02 --> 00:17:04
O terribile.
Che, a suo modo, è divertente.

300
00:17:04 --> 00:17:07
Siete nuove. Benvenute. Sono Erika. Lei.

301
00:17:08 --> 00:17:09
Casey. Gardner.

302
00:17:09 --> 00:17:11
No, "lei" è il pronome.

303
00:17:11 --> 00:17:13
Scusa, sono stupida.

304
00:17:13 --> 00:17:15
Figurati. È un piacere avervi qui.

305
00:17:15 --> 00:17:17
Accomodatevi pure.

306
00:17:18 --> 00:17:19
È gentile.

307
00:17:20 --> 00:17:21
Vuoi dire lei è gentile.

308
00:17:23 --> 00:17:25
I pronomi. Ok.

309
00:17:28 --> 00:17:33
In prima elementare avevo una cotta
per una ragazza e non stavo nella pelle.

310

00:17:33 --> 00:17:34
Lo dissi alla mia migliore amica.

311
00:17:35 --> 00:17:38
Ma lei mi disse che non potevo.

312
00:17:39 --> 00:17:42
Avevo avuto dei ragazzi
e non me ne resi conto.

313
00:17:42 --> 00:17:45
Poi ebbi la mia prima ragazza

314
00:17:45 --> 00:17:48
e tutto mi sembrò molto più...

315
00:17:49 --> 00:17:50
mio.

316
00:17:51 --> 00:17:53
Non so se abbia senso.

317
00:17:54 --> 00:17:54
Ce l'ha.

318
00:17:58 --> 00:17:59
Scusate.

319
00:18:00 --> 00:18:02
Non mi aspettavo di dire la mia.

320
00:18:03 --> 00:18:05
Non volevo neanche venire.

321
00:18:06 --> 00:18:07
Ora sto peggiorando le cose.

322
00:18:12 --> 00:18:13
Eccola.

323
00:18:14 --> 00:18:15

Com'è andato l'incontro?

324

00:18:15 --> 00:18:16
Benissimo.

325

00:18:16 --> 00:18:19
Ho capito di essere diversissima
da questa gente,

326

00:18:19 --> 00:18:21
ma grazie per il consiglio.

327

00:18:22 --> 00:18:23
Tesoro, cos'è successo?

328

00:18:23 --> 00:18:24
Niente.

329

00:18:26 --> 00:18:27
Ho avuto una bella giornata.

330

00:18:28 --> 00:18:29
Il tuo tipo sta bene.

331

00:18:29 --> 00:18:30
Il mio tipo?

332

00:18:31 --> 00:18:34
Qualcuno ha notizie di Sam?
Non mi risponde ai messaggi.

333

00:18:34 --> 00:18:37
Non è il tuo ragazzo. Come devo chiamarlo?

334

00:18:37 --> 00:18:38
Evan. Chiamalo Evan.

335

00:18:39 --> 00:18:42
Credo ce l'abbia ancora con me.
Non voglio insistere...

336

00:18:42 --> 00:18:43
Non vuoi sapere che sta bene?

337
00:18:44 --> 00:18:47
Non ho tenuto le scatole
con un doppio fine. Mi piace tenerle.

338
00:18:47 --> 00:18:50
Adoro le scatole robuste. Lo sapete.

339
00:18:50 --> 00:18:51
Cos'è,

340
00:18:51 --> 00:18:54
sei il papà Stranamore?
È colpa tua che mi scrive?

341
00:18:54 --> 00:18:56
Gli ho detto ciò che ho detto a te.

342
00:18:56 --> 00:18:58
- Fine.
- Quindi avete parlato di me.

343
00:18:58 --> 00:19:01
- Perché?
- Dovrei chiamarlo, vero?

344
00:19:01 --> 00:19:03
- Non mi immischio.
- Troppo tardi.

345
00:19:07 --> 00:19:10
- Andiamo alla grande come genitori.
- Già.

346
00:19:54 --> 00:19:56
Mi dispiace che finisca così.

347
00:19:56 --> 00:19:57
SOCIO COSTCO

348

00:19:57 --> 00:19:58
Non tagliarmi.

349
00:19:58 --> 00:20:01
Ti servono quei 3 kg
di batuffoli di cotone.

350
00:20:25 --> 00:20:27
CARO SAM, NUOVA REGOLA.
BASTA REGOLE. ZAHID

351
00:20:32 --> 00:20:34
Cosa fai? Cos'è questo?

352
00:20:35 --> 00:20:37
Questo è un colpo di stato.

353
00:20:38 --> 00:20:40
Come puoi notare, ho fatto scorte.

354
00:20:40 --> 00:20:42
Ma le regole?

355
00:20:42 --> 00:20:45
Appunto.
Ce ne sono troppo. È insostenibile.

356
00:20:45 --> 00:20:49
No, tu sei insostenibile.
Le mie regole sono ottime.

357
00:20:49 --> 00:20:52
Con le regole
la convivenza è meno terribile.

358
00:20:52 --> 00:20:55
Sei serio?
Tu sei terribile come coinquilino.

359
00:20:55 --> 00:20:57
Mi svegli alle prime luci dell'alba.

360

00:20:57 --> 00:21:00
Non lavi i piatti
e per quello faccio le vocine,

361

00:21:00 --> 00:21:02
è più facile fartelo dire da loro.

362

00:21:02 --> 00:21:06
E senza offesa,
ma la tua tartaruga puzza di culo marcio.

363

00:21:07 --> 00:21:11
- Pensavo ti piacesse Edison.
- Amo quell'assassino a sangue freddo.

364

00:21:11 --> 00:21:15
Da quando tu hai detto no,
fumo con lui ogni giorno alle 16:20.

365

00:21:15 --> 00:21:17
Fumo di fianco al suo terrario.

366

00:21:17 --> 00:21:20
Quando graffia
con le sue unghiette sulla roccia calda,

367

00:21:20 --> 00:21:22
è davvero rilassante!

368

00:21:23 --> 00:21:27
Aspetta, fumi vicino a Edison?
Ecco perché gli lacrimano gli occhi.

369

00:21:27 --> 00:21:30
Cosa? No, l'erba non lo fa.

370

00:21:30 --> 00:21:32
Ti lacrimano gli occhi.

371

00:21:32 --> 00:21:34
Beh, tu...

372

00:21:34 --> 00:21:38
- Hai buttato l'immondizia per terra.
- È dove dovrebbe stare il bidone.

373
00:21:38 --> 00:21:41
- Va sotto il lavandino!
- Non ha senso.

374
00:21:42 --> 00:21:45
È troppo. Io... Le regole, la spazzatura...

375
00:21:45 --> 00:21:47
- Io...
- Vado nella vasca.

376
00:21:47 --> 00:21:50
Beh, bene! Me ne vado anch'io!

377
00:22:13 --> 00:22:15
Ehi, questo posto non è male.

378
00:22:15 --> 00:22:17
- Dov'è il mio tesoricchio?
- Tecnicamente qui.

379
00:22:18 --> 00:22:19
- Sam?
- Sono qui.

380
00:22:26 --> 00:22:29
Sam. Stai bene? Hai abbastanza aria?

381
00:22:29 --> 00:22:32
Sì, c'è una finestra.
Non sono in un sottomarino.

382
00:22:32 --> 00:22:35
Ma mi sento molto stressato.

383
00:22:35 --> 00:22:36
Bel posto.

384

00:22:36 --> 00:22:37
Grazie.

385
00:22:38 --> 00:22:41
- Ora rovisto nei tuoi cassetti.
- Ho chiamato un fabbro.

386
00:22:41 --> 00:22:43
- Sarà qui a momenti.
- Ok.

387
00:22:46 --> 00:22:47
Beh, avevi ragione.

388
00:22:48 --> 00:22:50
Non so vivere da solo.

389
00:22:51 --> 00:22:55
È stata una pessima idea
e ora sono bloccato in una vasca.

390
00:23:04 --> 00:23:07
Quando avevo 16 anni,
mia madre andò in riabilitazione.

391
00:23:09 --> 00:23:10
La nonna?

392
00:23:10 --> 00:23:11
Davvero?

393
00:23:12 --> 00:23:17
Beh, al tempo
nessuno la chiamava riabilitazione.

394
00:23:18 --> 00:23:21
Si diceva: "Si è presa una pausa".

395
00:23:22 --> 00:23:24
Per cosa non lo so.

396
00:23:24 --> 00:23:26

Credo per colpa mia.

397

00:23:27 --> 00:23:29

Quindi andai a vivere con mia zia Maddie.

398

00:23:30 --> 00:23:33

Era dolcissima.

399

00:23:34 --> 00:23:37

Aveva

le migliori intenzioni, tesoro. Davvero.

400

00:23:39 --> 00:23:40

Ma...

401

00:23:42 --> 00:23:45

non ero pronta a vivere senza mia madre...

402

00:23:48 --> 00:23:49

Ero tristissima.

403

00:23:51 --> 00:23:53

Sviluppai questa...

404

00:23:54 --> 00:23:55

corazza.

405

00:24:00 --> 00:24:01

Davvero,

406

00:24:02 --> 00:24:05

ho tenuto le scatole per me.

407

00:24:07 --> 00:24:09

Non mi piace che la gente se ne vada.

408

00:24:12 --> 00:24:14

Ma tu sei pronto.

409

00:24:16 --> 00:24:17

Sei pronto.

410
00:24:18 --> 00:24:22
E mi dispiace di averti fatto sentire
come se non lo fossi.

411
00:24:24 --> 00:24:25
Mamma, spostati.

412
00:24:25 --> 00:24:27
Cosa... Casey, no!

413
00:24:27 --> 00:24:29
Casey! No!

414
00:24:29 --> 00:24:31
Fermati! Ho detto basta!

415
00:24:32 --> 00:24:34
Fermati! Casey!

416
00:24:40 --> 00:24:42
Ottimo. Beh, è arrivato il fabbro.

417
00:24:43 --> 00:24:45
Che soddisfazione.

418
00:24:45 --> 00:24:47
Smettila, mi fai paura, Casey.

419
00:24:50 --> 00:24:52
- Tutto ok?
- Sì, sta bene.

420
00:24:53 --> 00:24:54
Ho abbattuto la porta con un'ascia.

421
00:24:55 --> 00:24:56
Fatevi due chiacchiere.

422
00:24:58 --> 00:25:00
Sono arrivati

questi croissant schiacciati.

423

00:25:00 --> 00:25:02

Ah, sì.

424

00:25:02 --> 00:25:05

A dire il vero... Sono deliziosi.

425

00:25:07 --> 00:25:08

Niente male.

426

00:25:13 --> 00:25:14

Sto con Izzie.

427

00:25:17 --> 00:25:18

Chi, Izzie la tua amica?

428

00:25:23 --> 00:25:26

- Ah.

- Ah?

429

00:25:27 --> 00:25:28

È un "ah" buono o cattivo?

430

00:25:28 --> 00:25:30

Non so che tipo di "ah" sia.

431

00:25:30 --> 00:25:31

Ok.

432

00:25:38 --> 00:25:39

La mamma lo sa?

433

00:25:40 --> 00:25:42

Sì, credo che lo sapesse prima di me.

434

00:25:43 --> 00:25:45

Sam?

435

00:25:46 --> 00:25:46

Sì.

436

00:25:50 --> 00:25:52

Quindi sono l'ultimo?

437

00:25:53 --> 00:25:56

Non sapevo come... Insomma, è...

438

00:25:56 --> 00:25:57

Non preoccuparti.

439

00:26:00 --> 00:26:02

- Avevo paura che...

- Paura di cosa?

440

00:26:02 --> 00:26:03

Non lo so.

441

00:26:04 --> 00:26:05

Mi vedi con occhi diversi?

442

00:26:06 --> 00:26:07

Non lo so.

443

00:26:09 --> 00:26:10

No.

444

00:26:11 --> 00:26:12

Cosa?

445

00:26:13 --> 00:26:14

Non ti vedo diversamente.

446

00:26:16 --> 00:26:18

Sei sempre la stessa rompipalle.

447

00:26:24 --> 00:26:25

Evan lo sa?

448

00:26:27 --> 00:26:28

Sì.

449
00:26:28 --> 00:26:32
- E il postino? Lo hai detto anche a lui?
- Mesi fa.

450
00:26:43 --> 00:26:44
La porta?

451
00:26:44 --> 00:26:47
È stata Casey
con l'ascia di Swami Scioppo d'acero.

452
00:26:47 --> 00:26:50
Avrei dovuto prevederlo.
Ti ho preso una cosa.

453
00:26:55 --> 00:26:55
Un bidone?

454
00:26:55 --> 00:26:58
Un secondo bidone.
Uno per ogni postazione.

455
00:26:59 --> 00:27:00
Intelligente.

456
00:27:00 --> 00:27:03
Due bidoni sono meglio di uno.

457
00:27:04 --> 00:27:07
Mi dispiace della spesa in stock...

458
00:27:09 --> 00:27:11
e per la rabbia.

459
00:27:12 --> 00:27:14
So di essere un coinquilino difficile.

460
00:27:15 --> 00:27:16
Tranquillo.

461
00:27:17 --> 00:27:20

Secondo me continuavo a svegliarti

462

00:27:20 --> 00:27:26
perché vivere da solo mi faceva sentire
più solo di quanto mi aspettassi.

463

00:27:27 --> 00:27:30
Almeno tu me l'hai detto
quando ti davo fastidio.

464

00:27:31 --> 00:27:35
Faccio le vocine stupide
perché non so gestire i conflitti.

465

00:27:35 --> 00:27:37
Così li gestiscono gli oggetti.

466

00:27:37 --> 00:27:39
È odioso.

467

00:27:40 --> 00:27:43
Sai, le regole non sono una cattiva idea.

468

00:27:43 --> 00:27:46
Ma invece di averne mille,
facciamo tre a testa?

469

00:27:47 --> 00:27:49
- Buona idea.
- Ottimo.

470

00:27:49 --> 00:27:50
Inizio io.

471

00:27:53 --> 00:27:56
Se ho gli occhi chiusi, lasciarmi dormire.

472

00:27:56 --> 00:27:58
- Devono avere un "se"?
- Niente regole sulle regole.

473

00:27:59 --> 00:28:00

Ok.

474

00:28:01 --> 00:28:03
- Mangia meno mele possibile.
- Capito.

475

00:28:03 --> 00:28:08
I piatti parleranno
se non li lavi entro un giorno.

476

00:28:08 --> 00:28:08
Ok.

477

00:28:09 --> 00:28:12
Gli acquisti da Costco
vanno approvati da entrambi.

478

00:28:13 --> 00:28:14
Ha senso.

479

00:28:14 --> 00:28:17
Ok, l'ultima. La diciamo insieme?

480

00:28:17 --> 00:28:20
- Non sarà confusionario?
- Lo scopriremo.

481

00:28:20 --> 00:28:23
Uno, due...

482

00:28:23 --> 00:28:25
Non fumare erba vicino a Edison.

483

00:28:25 --> 00:28:28
- Ehi, idem!
- Era la tua regola?

484

00:28:28 --> 00:28:30
Certo! Non voglio che soffra.

485

00:28:30 --> 00:28:32
Magari quando ha 18 anni.

486

00:28:35 --> 00:28:36
Credo che funzionerà.

487

00:28:37 --> 00:28:39
Anch'io, coinqui. Brownie alla marijuana?

488

00:28:39 --> 00:28:40
No.

489

00:28:40 --> 00:28:42
- Festino?
- No.

490

00:28:43 --> 00:28:45
Ci godiamo il silenzio in compagnia?

491

00:28:46 --> 00:28:47
Certo.

492

00:28:53 --> 00:28:54
Non male.

493

00:28:55 --> 00:28:56
Già.

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.